

### Persian

— *g1-f-01* transcription and translation —

June 2016

Shirin Adibifar  
University of Bamberg

cite this document as:

Adibifar, Shirin. 2016.  
Multi-CAST Persian *g1-f-01* transcription and translation.  
In Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.),  
*Multi-CAST (Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts)*.  
(handle) (date accessed.)

## The *g1-f-01* transcription and translation

### utterance

[001] yek āghayi dāšte az deraxt golābi mičide  
 [002] bad az deraxt miāyad payin sabade golābihā rā migozārad ān pāyin az tuye pišbandaš dar miyāvarad golābihā rā  
 [003] mirizad tuye sabad  
 [004] bad yekiš rā barmidārad mimālad be pirāhanaš ke boxorad  
 [005] yek āghāyi ham az ān kenār dāšte rad mišode dāšte gusfandaš bozaš rā miborde čerā  
 [006] bad in āgha dobāre miravad bālāye deraxt ke golābi bečīnad yek pesar bačeyi bā dočarxe miāyād  
 [007] in pesarbače barmidārad sabade golābihā rā migozārad jeloye dočarxeaš  
 [008] miravad  
 [009] Tuye rāh ke dāšte mirafte yek dočarxesavāre digar az kenāraš rad mišavad In havāsaš part mišavad čarxe dočarxeaš miravad ruye sang  
 [010] Dočarxe barmigardad hameye golābihā mirizad  
 [011] Se tā pesar bače dāstand ānjā bāzi mikardand  
 [012] in se tā pesarbače miāynd beheš komak mikonand Golābihā ra jam mikonand  
 [013] Pesar bačehe āmad ke dobāre savāre dočarxe beshavad beravad  
 [014] Yek dafe ān se tā pesar bače mibinand ke kolāhaš oftāde Sut mizanand miistad  
 [015] bad kolāhaš rā beheš midahand In ham se tā golābi be ānhā midahad  
 [016] Pesar bačeh miravad bā dočarxeaš va  
 [017] Dobāre nešān midahad ān āqāyi ke bālāye deraxt bude dāšte golābi mičide miāyd pāyin  
 [018] mibinad ey vāy yeki az sabadhāye golābiaš nist kame  
 [019] Hamān moqe ān se tā pesar bačeyi ke dāstand golābi mixordand az kenāraš rad mišavad ba ta'ajob az kenārešān rad mišavad va fekr mikonad kare ānhā ast

### translation

[001] A man was picking pears from a tree  
 [002] Then he climbs down the tree, puts he basket of pears down, takes out the pears from his cloth  
 [003] puts them in the basket  
 [004] then he picks one of them, cleans it with his shirt in order to eat it  
 [005] another man was passing and he was grazing his sheep or his goats  
 [006] then he climbs up the tree again to pick pears. A boy comes on his bike.  
 [007] the boy takes the basket of pears and puts it in the front of his bike  
 [008] and he goes away  
 [009] on his way while another bike is crossing right beside him, he gets distracted and his bike hits a stone  
 [010] it falls and all the pears spill out  
 [011] three little boys were playing around  
 [012] these three boys come to help him gather the pears.  
 [013] the little boy wants to get on the bike and ride away  
 [014] Suddenly the three boys find out that the boy's hat was left there so they whistle to call him, he stops.  
 [015] they give him his hat and he gives them back three pears in return  
 [016] the boy went away on his bike  
 [017] again it is shown that the man who is on the tree picking the pears climbs down  
 [018] he sees that one of the baskets is not there, it's gone.  
 [019] at the same time those three boys who are eating pears passing him by, he is crossing surprisingly while wondering whether the boys have stolen the pears